EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 26.4.2006
COM(2006) 178 galīgā redakcija

2006/0063 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Eiropas Kopienas vārdā parakstīto Vienošanos starp Eiropas Kopienu un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par minēto valstu līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Eiropas Kopienas vārdā noslēdzamo Vienošanos starp Eiropas Kopienu un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par minēto valstu līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1999. gada 18. maijā Eiropas Savienības Padome ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti noslēdza nolīgumu par minēto valstu iesaistīšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un attīstībā.

Saskaņā ar 21. panta 3. punktu Padomes 2004. gada 26. oktobra Regulā (EK) Nr. 2007/2004, ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dal ībvalstu ārējām robežām, aģentūrā piedalās valstis, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Konkrētus to līdzdalības aspektus var regulēt, slēdzot atsevišķus nolīgumus (t.s. „vienošanās").

Kad Komisija tika pilnvarota 2004. gada 7. oktobrī, ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti tika sāktas sarunas par vienošanos. Sarunas pabeidza 2005. gada 18. maijā, un to rezultātā tika ierosināts vienošanās projekts.

Vienošanās skar šādus jautājumus: izņēmuma kārtā piešķirtās ierobežotās balsstiesības Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes pārstāvjiem aģentūras valdē, Islandes Republikas un Norv ēģijas Karalistes finanšu ieguldījumu aģentūras budžetā, datu aizsardzību un konfidencialitāti, a ģentūras juridisko statusu Islandes Republikā un Norvēģijas Karalistē, aģentūras atbildību, Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikciju, kurai pakļauta aģentūra un kuru atzīst Islandes Republika un Norvēģijas Karaliste, aģentūras un tās personāla privilēģijas un imunitāti un Islandes un Norvēģijas valstspiederīgo tiesības tikt pieņemtiem darbā, noslēdzot līgumu ar aģentūras izpilddirektoru.

Daļa no vienošanās ir kopēja deklarācija, kurā uzsvērts, ka ierobežotu balsstiesību piešķiršanu Islandes Republikai un Norvēģijas Karalistei nekādā ziņā nedrīkst uzlūkot par juridisku vai politisku precedentu, lai gan aģentūra ir Kopienas iestāde. Šo deklarāciju, kā arī vienošanos publicē *Oficiālajā Vēstnesī*.

Vienošanās juridiskais pamats ir Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 62. panta 2. punkta a) apakšpunkts un 66. pants saistībā ar 300. pantu.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Eiropas Kopienas vārdā parakstīto Vienošanos starp Eiropas Kopienu un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par minēto valstu līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 62. panta 2. punkta a) apakšpunktu un 66. pantu saistībā ar šā Līguma 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[1],

tā kā:

(1) Saskaņā ar 21. panta 3. punktu Padomes 2004. gada 26. oktobra Regulā (EK) Nr. 2007/2004, ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām, aģentūrā piedalās valstis, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Konkrētus to līdzdalības aspektus var regulēt, slēdzot atsevišķus nolīgumus (t.s. „vienošanās").

(2) Kad Komisija tika pilnvarota 2004. gada 7. oktobrī, noslēdzās sarunas ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti, kas attiecās uz Vienošanos par minēto valstu līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām.

(3) Komisija iesniedza Padomei šīs vienošanās projektu.

(4) Vajadzētu parakstīt šo 2005. gada 18. maijā parafēto vienošanos, ko paredzēts noslēgt vēlāk,

IR NOLEMUSI ŠADI.

Vienīgais pants

Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots iecelt personu, kam ir tiesības Eiropas Kopienas vārdā parakstīt Vienošanos par Islandes un Norvēģijas līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām, kura tiks noslēgta vēlāk.

Vienošanās teksts ir pievienots šim lēmumam.

---

[1] OV C […], […], […]. lpp.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

2006/0063 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Eiropas Kopienas vārdā noslēdzamo Vienošanos starp Eiropas Kopienu un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par minēto valstu līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 62. panta 2. punkta a) apakšpunktu un 66. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[2],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[3],

tā kā:

(1) Saskaņā ar 21. panta 3. punktu Padomes 2004. gada 26. oktobra Regulā (EK) Nr. 2007/2004, ar ko izveido Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām, aģentūrā piedalās valstis, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Konkrētus to līdzdalības aspektus var regulēt, slēdzot atsevišķus nolīgumus (t.s. „vienošanās").

(2) Kad Komisija tika pilnvarota 2004. gada 7. oktobrī, noslēdzās sarunas ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti attiecībā uz Vienošanos par minēto valstu līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām.

(3) Saskaņā ar 2006. gada …… Padomes Lēmumu …./…./EK šī vienošanās ir parakstīta Eiropas Kopienas vārdā …., paredzot to noslēgt vēlāk.

(4) jānoslēdz šī vienošanās,

IR NOLEMUSI ŠADI.

1. pants

Ar šo Eiropas Kopienas vārdā tiek apstiprināta Vienošanās par Islandes un Norvēģijas līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dal

[2] OV C […], […], […]. lpp.
[3] OV C […], […], […]. lpp.

īvalstu ārējām robežām.

Vienošanās teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots iecelt personu, kas ir pilnvarota Eiropas Kopienas v ārdā deponēt vienošanās 9. pantā paredzēto apstiprināšanas dokumentu, lai apliecinātu Kopienas piekrišanu atzīt to sev par saistošu.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

VIENOŠANĀS

starp Eiropas Kopienu un Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par minēto valstu līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām

Eiropas Kopiena,

ko pārstāv Eiropas Savienības Padome,

no vienas puses,

un

Islandes Republika (šeit un turpmāk ─ „Islande"),

kā arī

Norvēģijas Karaliste (šeit un turpmāk ─ „Norvēģija"),

no otras puses,

ŅEMOT VĒRĀ nolīgumu, ko Eiropas Savienības Padome 1999. gada 18. maijā noslēdza ar Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti par minēto valstu uzņemšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un attīstībā (šeit un turpmāk ─ „Nolīgums"),

TĀ KĀ

(1) Eiropas Kopiena ar Padomes 2004. gada 26. oktobra Regulu (EK) Nr. 2007/2004[4] (šeit un turpmāk ─ „Regula") ir izveidojusi Eiropas Aģentūru operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām (šeit un turpmāk ─ „Aģentūra").

(2) Regula ir Šengenas *acquis* attīstība Nolīguma izpratnē.

(3) Regulas 23. apsvērumā un 21. panta 3. punktā ir apstiprināts, ka valstis, kas iesaistītas Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un attīstībā, pilnībā piedalās Aģentūras darbīb ā, kaut arī tām ir ierobežotas balsstiesības.

(4) Nolīgumā nav aplūkoti aspekti, kas attiecas uz Islandes un Norvēģijas iesaistīšanu Eiropas Savienības izveidoto jauno iestāžu darbībā saistībā ar Šengenas *acquis* attīstību, un daži jautājumi, kas attiecas uz minēto iesaisti Aģentūras darbā, jārisina, noslēdzot papildu vienošanos starp Nolīguma pusēm,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

[4] OV L 349, 25.11.2004., 1. lpp.

Valde

Islande un Norvēģija ir pārstāvētas Aģentūras valdē, kā paredzēts Regulas 21. panta 3. punktā.

Tām ir balsstiesības

– attiecībā uz lēmumiem par īpašām darbībām, ko paredzēts veikt uz to ārējām robežām vai to tuvumā; lai pieņemtu šādu lēmumu priekšlikumus, nepieciešams, lai attiecīgās valsts pārstāvis valdē izteiktu savu piekrišanu balsojot,

– attiecībā uz īpašām darbībām saskaņā ar 3. pantu (kopīgie pasākumi un eksperimentālie projekti pie ārējām robežām), 7. pantu (tehniskā aprīkojuma p ārvaldīšana), 8. pantu (palīdzība dalībvalstīm gadījumos, ja vajadzīga pastiprin āta tehniskā un operatīvā palīdzība pie ārējām robežām) un 9. panta 1. punkta pirmo teikumu (kopīgi izraidīšanas pasākumi), kas jāveic ar Islandes un/vai Norvēģijas cilvēkresursiem un/vai aprīkojumu,

– attiecībā uz lēmumiem par riska analīzi (kopīgas integrētas riska analīzes un visp ārējas un specifiskas riska analīzes izstrāde), kas attiecas uz tām saskaņā ar 4. pantu,

– attiecībā uz lēmumiem par mācībām saskaņā ar 5. pantu, izņemot kopējas māc ību programmas pieņemšanu.

2. pants
Finanšu ieguldījums

Islande un Norvēģija veic iemaksas Aģentūras budžetā, kā paredzēts Nolīguma 12. panta 1. punktā.

3. pants
Datu aizsardzība un konfidencialitāte

1. Ja Islandes un Norvēģijas iestādes nodod Aģentūrai personu datus, piemēro Direkt īvu 95/46/EK.

2. Datiem, ko Islandes un Norvēģijas iestādes nosūtījušas Aģentūrai, piemēro Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regulu (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti.

3. Islande un Norvēģija ievēro noteikumus par Aģentūras rīcībā esošo dokumentu konfidencialitāti, kā paredzēts valdes reglamentā.

4. pants
Juridiskais statuss

Aģentūrai ir juridiskas personas statuss saskaņā ar Islandes un Norvēģijas tiesībām, un tā Island ē un Norvēģijā bauda visplašāko rīcībspēju, kādu juridiskai personai piešķir Islandes un Norvē

ģijas tiesības. Jo īpaši tā var iegādāties vai pārdot kustamu un nekustamu īpašumu, kā arī būt par pusi tiesvedībā.

5. pants
Atbildība

Aģentūras atbildība ir reglamentēta Regulas 19. panta 1., 3. un 5. punktā.

6. pants
Eiropas Kopienu Tiesa

Islande un Norvēģija atzīst, ka Aģentūra ir pakļauta Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikcijai, kā paredzēts Regulas 19. panta 2. un 4. punktā.

7. pants
Privilēģijas un imunitāte

Islande un Norvēģija piemēro Aģentūrai un tās personālam Protokolu par Eiropas Kopienu privilēģijām un imunitāti un noteikumus, kas pieņemti saskaņā ar šo protokolu.

8. pants
Personāls

1. Atkāpjoties no Eiropas Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta, Aģentūras izpilddirektors var pieņemt darbā Islandes un Norvēģijas valstspiederīgos, kam ir visas pilsoņu tiesības, noslēdzot ar viņiem līgumu.

2. Tomēr Islandes un Norvēģijas valstspiederīgos nevar iecelt Aģentūras izpilddirektora vai izpilddirektora vietnieka amatā.

3. Islandes un Norvēģijas valstspiederīgos nevar ievēlēt par valdes priekšsēdētāju vai tā vietnieku.

9. pants
Stāšanās spēkā

1. Šī Vienošanās stājas spēkā vienu mēnesi pēc datuma, kurā Padomes Ģenerālsekretārs kā glabātājs ir konstatējis, ka ir izpildītas visas oficiālās prasības, kas saistītas ar šīs Vienošanās pušu vai to vārdā izteiktu piekrišanu par to, ka tās atzīst šo Vienošanos sev par saistošu.

2. Šīs Vienošanās pagaidu piemērošana sākas nākamajā dienā pēc tās parakstīšanas.

10. pants
Darbības laiks un izbeigšana

1. Šī Vienošanās ir noslēgta uz nenoteiktu laiku.

2. Šī Vienošanās zaudē spēku 6 mēnešus pēc tam, kad Islande vai Norvēģija denonsē Nolīgumu vai tas tiek izbeigts ar Eiropas Savienības Padomes lēmumu, vai citādi saskaņā ar Nolīguma 11. un 16. pantā aprakstītajām procedūrām.

   Nolīguma 17. pantā minētais nolīgums attiecas arī uz šīs Vienošanās izbeigšanas sekām.

Vienošanās, kā arī tai pievienotā deklarācija ir sastādīta divos eksemplāros angļu, čehu, dāņu, franču, grieķu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, nīderlandiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Divtūkstoš sestā gada ... .

Eiropas Savienības Padomes vārdā —

Islandes Republikas vārdā —

Norvēģijas Karalistes vārdā —

Eiropas Kopienas un Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes kopējā deklarācija, kas attiecas uz vienošanos par Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes līdzdalības aspektiem Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām.

Eiropas Kopiena, Islandes Republikas valdība un Norvēģijas Karalistes valdība,

pieņēmušas vienošanos par Islandes Republikas un Norvēģijas Karalistes līdzdalību Eiropas Aģentūrā operatīvās sadarbības vadībai pie Eiropas Savienības dalībvalstu ārējām robežām saskaņā ar Padomes 2004. gada 26. oktobra Regulas (EK) Nr. 2007/2004 21. panta 3. punktu,

kopīgi paziņo.

Vienošanās noteikumos paredzēto balsstiesību pamatā ir īpašās attiecības ar Islandi un Norvēģiju, kas izriet no minēto valstu iesaistes Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un attīstībā, kā atzīts Amsterdamas Līguma Šengenas protokolā un Līguma par Konstitūciju Eiropai projektā.

Šīs balsstiesības ir piešķirtas izņēmuma kārtā Šengenas līgumā paredzētās sadarbības īpašā veida un Norvēģijas un Islandes īpašā stāvokļa dēļ.

Tāpēc tās nevar uzskatīt par juridisku vai politisku precedentu jebkurā citā minētās vienošanās pušu sadarbības jomā vai attiecībā uz citu trešo valstu līdzdalību citās Eiropas Savienības aģentūrās.

Šīs balsstiesības nekādā ziņā nedrīkst īstenot, pieņemot lēmumus par normatīviem jautājumiem vai tiesību aktiem.